O poste **vai cair** em cima do passeio. *Sloup spadne na chodník.*

A casa **pode desabar** a qualquer momento. *Dům se může každou chvíli zhroutit.*

A casa **pode que desaba** a qualquer momento. *Dům se může každou chvíli zhroutit.*

Os peritos islandeses **lamentam [terem sido consultados** tão tarde].

*Islandští odborníci litují, že byli osloveni tak pozdě.*

[**O filme** **ter ganho** o festival] foi surpreendente. *Že film zvítězil na festivalu, bylo překvapivé.*

Os peritos islandeses lamentam [que tenham sido consultados tão tarde]

Os peritos islandeses lamentam [**terem sido** consultados tão tarde].

*Odborníci litují, že byli osloveni tak pozdě.*

As casas estão a ruir em consequência da erupção*.* *(evropská portugalština)*

As casas estão ruindo em consequência da erupção. *(brazilská portugalština)*

*Domy se hroutí v důsledku erupce.*

Os islandeses viram **casas a ruir(em)** em consequência da erupção.

*Islanďané viděli domy hroutit se v důsledku erupce.*

O João **prometeu [telefonar** logo à noite]. *Jan slíbil zavolat hned v noci.*

Os miúdos são **capazes [de escalar** essa colina]. *Děti jsou schopné vyšplhat se na ten kopec.*

Os estudantes tiveram **a ideia [de escalar** a colina]. *Studenti dostali nápad vyšplhat na kopec.*

**A ideia de [os projetos serem** apresentados publicamente] é excelente.

\*A ideia de [os projetos ser apresentados publicamente] é excelente.

*Myšlenka, že projekty budou představeny veřejně, je výborná.*

Os estudantes **pediram** **para o professor mudar** a data do exame.

Os estudantes **pediram para mudares** a data do exame.

**[-] Inscrever-se** num curso de arte é condição necessária para frequentar esta escola.

\*Eu lamento **os meus pais ter insultado** a professora. *Je mi líto, že moji rodiče napadli profesorku.* [Que a Maria não ter vindo à festa] surpreendeu o João.

*Že Maria nepřišla na oslavu, překvapilo Jana.*

É possível [**o João não ter vindo** à festa]. *Je možné, že Jan nepřišel na oslavu.*

**Preocupa-os [os** filhos ainda **não terem dado notícias**]. *Trápí je, že děti o sobě ještě nedali zprávu.* **Incomoda [ouvir** sons tão agudos]. *Je nepříjemné poslouchat tak vysoké tóny.*

**Convém [comer** uma maçã todos os dias]. *Je vhodné jíst každý den jablko.*

Agrada-**lhe [a Maria ser** tão simpática]. *Líbí se mu, že je Maria tak sympatická.*

Não **lhes importa** [muito **ter más notas**]. *Příliš je netrápí mít špatné známky.*

[Fumar muito] **prejudica** a saúde das pessoas.*Přílišné kouření poškozuje zdraví osob.*

[Fumar muito] **prejudicou-lhes** a saúde.*Přílišné kouření jim poškodilo zdraví.*

**Provocou-lhes** uma tosse crónica [**eles fumarem** demasiado].

*To, že příliš kouří, jim způsobilo chronický kašel*.

[Falar com o psiquiatra] **ajuda-os** **a** **compreender**-se melhor.

*Hovořit s psychiatrem jim pomáhá lépe se poznat.*

 [[-]i Fumarem demasiado] **provocou-lhes**i uma tosse crónica.

*To, že příliš kouří, jim způsobilo chronický kašel*.

[Chegarmosi sistematicamente atrasados] **prejudica** toda a gente.

*To, že chodíme pravidelně pozdě, všechny poškozuje*.

 [**O facto de fumarem** demasiado] **provocou-lhes** uma tosse crónica.

*Skutečnost, že příliš kouří, jim způsobila chronický kašel.*

 [**O fumarem** demasiado] **provocou-lhes** uma tosse crónica.

*Přílišné kouření jim způsobilo chronický kašel*.

[**Terem aparecido** tantas pessoas na manifestação] **indica** o grau de descontamento de trabalhadores. *To, že se na manifestaci objevilo tolik lidí, ukazuje míru nespokojenosti pracujících.*

[**O (facto de) terem** aparecido tantas pessoas na manifestação] **indica** o grau de descontamento de trabalhadores.

*Skutečnost, že se na manifestaci objevilo tolik lidí, ukazuje míru nespokojenosti pracujících.*

**Convém [virem** daqui a uma semana]. *Hodí se, že přijedou odteď za týden.*

Acontece [todos preferirem ir ao teatro]. *Stane se, že všichni chtějí jít do divadla.*

É possível **[o João não vir** à festa]. *Je možné, že Jan nepřijde na oslavu.*

É uma pena [**ela ter perdido o espetáculo**]. *Je škoda, že přišla o představení.*

É conveniente para **nós** [**consultar** um advogado . *Je pro nás vhodné konzultovat advokáta.*

É-**nos** conveniente [**consultar** um advogado]. *Je pro nás vhodné konzultovat advokáta.*

É um sacrifício [**os pais falarem** com os filhos]. *Je to oběť, aby rodiče mluvili s dětmi.*

É um sacrifício [**falar contigo**]. *Je to oběť mluvit s tebou.*

 [Que a Maria não ter vindo à festa] surpreendeu o João.

*Že Maria nepřišla na oslavu, překvapilo Jana..*

Eles não suportam [**fazerem** parte do júri]. *Nesnášejí být součástí komise.*

Elesi adoraram [[-]i **fazer** partedo júri]. *Zbožňovali být součástí komise.*

Elesi aprovaram [[o Pedro]j fazer parte do júri. *Odsouhlasili, aby Pedro byl součástí komise.*

Eles aprovaram **[o facto de** o Pedro fazer parte do júri.]

*Odsouhlasili skutečnost, že je Pedro součástí komise.*

**Elas** julgam [**ser mais inteligentes** do que nós]. *Domnívají se, že jsou inteligentnější, než my.*

**Nós** juramos-te [**não comer** chocolate nunca mais.]

*Přísaháme ti, že už nikdy nebudeme jíst čokoládu.*

Disseram-me [**não estarem os manuscritos** ainda prontos para publicação].

*Řekli mi, že manuskripty ještě nejsou připraveny k publikování.*

Penso [**nenhum dos manuscritos estar** ainda pronto para publicação].

 *Myslím, že žádný z manuskriptů ještě není připraven k publikování.*

As professorasi acreditam [[-]i **ter corrigido** bem os exames].

*profesorky věří, že dobře opravily písemné zkoušky.*

Ameaçámo-**lo** [**de chamar a polícia**].*Pohrozili jsme mu, že zavoláme policii.*

Os pais disseram aos miúdos [**para vir(em)** para casa cedo].*Rodiče řekli dětem, aby přišli domů brzo.*

Os jornalistas pediram ao chefe de redação [**para** **mandar** um repórter ao Médio Oriente].

*Novináři požádali šéfredaktora, aby poslal reportéra na Blízký Východ.*

Eu insisti [**para** **os jardineiros cortarem** essa árvore].

*Naléhal jsem, aby zahradníci posekali ten strom.*

Nós pedimos ao professor [**para** sair(mos) mais cedo].

*Požádali jsme profesora, abychom mohli dříve odejít.*

Eles propuseram-me [falar com ela antes de mim].*Navrhli mi, že s ní promluví dřív než já.*

O prisioneiro **implorou** ao governador [**para os guardas não o torturarem**].

*Vězeň žádal panovníka, aby ho hlídači netýrali.*

Exijo [**sermos imediatamente** libertados]. *Požaduji, abychom byli ihned propuštěni.*

\*Exijo [**recebermos** o nosso salário já]. *Požaduji, abychom dostali ihned svou mzdu.*

\*Os pais disseram aos miúdos [para que viessem para casa cedo].

*Rodiče řekli dětem, aby přišly domů brzy.*

\*Os jornalistas pediram ao chefe de redação [para que mandasse um repórter ao Médio Oriente].

*Novináři požádali šéfredaktora, aby poslal reportéra na Přední Východ.*

A indecisão contribui [para aumentar as dificuldades de gestão].

*Nerozhodnost přispívá k tomu, aby zvýšila obtíže při řízení.*

Aquele professor esforça-se **por [se manter** actualizado].

*Ten profesor se snaží, aby se orientoval v novém vývoji.*

*O* cozinheiro quer [**ser ele a decorar** a travessa]. *Kuchař chce, aby to byl on, kdo ozdobí mísu.*

O João insistiu [**em irmos** à festa dele]. *Jan naléhal, abychom šli na oslavu s ním.*

Persuadimos os polícias [**a não agredir** os manifestantes].

*Přesvědčili jsme policisty, aby nezasáhli proti domonstrantům.*

Persuadimos-lhe os polícias. *Přesvědčili jsme o tom policisty.*

Os contribuintes estão **ansiosos** **por [receber** a informação a tempo].

*Plátci sociálního pojištění jsou dychtiví, aby tu informaci dostali včas.*

Elas têm sempre **medo de** [perder o avião]. *Mají vždy obavy, že nestihnou letadlo.*

**Obrigaram as crianças [*a*** **examinar** atentamente o problema].

*Donutili děti, aby pozorně prozkoumali problém.*

**João recorda-se [*de*** a decisão **ser** unânime]. *Jan si vzpomíná, že rozhodnutí bylo jednohlasné.*

Já nos habituámos **a(o facto de) eles passarem** os dias em frente da televisão.*Už jsme si navykli, že tráví dny před televizí.*

O mundo não tem falta de reservas de gás **acessíveis** [***a* serem extraídas** até 2040].

*Svět má k dispozici dostatek zásob plynu, aby je mohl těžit do roku 2040.*

Nós somos **responsáveis [pelo fecho** do recinto]. *Jsme zodpovědní za uzavření prostor.*

As crianças estão **desejosas [de sair** da escola]. *Děti touží po opuštění školy.*

Estamos **convencidos [de** **podermos** apanhar o comboio a tempo].

*Jsme přesvědčeni, že můžeme chytit vlak.*

Não estou **certo [de os autores terem** o manuscrito pronto a tempo].

*Nejsem si jistý, zda autoři budou mít manuskript přichystaný včas.*

Ficámos **contentes [de/por termos ido** a tua casa].  *Jsme spokojení, že jsme šli k tobě domů.*

**medo dessas crianças [de andar de avião**] é surpreendente.

*Strach těchto dětí letět letadlem je překvapivá.*

**A responsabilidade [por** **os quadros terem desaparecido**] pertence ao museu.

*Odpověrnost za to, že obrazy zmizely, patří muzeu.*

O seu **desejo [de comprar** altifalantes novos] vai-lhe sair caro.

*Jeho přání koupit nové tlampače ho přijde draho.*

A hipótese [de fazermos férias nos Açores] agrada-nos.

*Možnost jet na prázdniny na Azory se nám líbí.*

A hipótese disso agrada-nos. Essa hipótese agrada-nos. *Ta možnost se nám líbí.*

[Os alunos] i tiveram a ideia *de* [[-]i organizar uma conferência].

*Žáci dostali nápad zorganizovat konferenci.*

[Os alunos do primeiro ano] i têm dificuldade *em* [[-]i concentrar-se].

*Žáci prvního ročníku mají těžké se zkoncentrovat..*

O João afirma [*irem* os pais ao cinema hoje]. *Jan tvrdí, že jdou dnes rodiče do kina.*

**Lamentamos** [SN **o** [SFlex=N **eles não terem recebido financiamento**]].

*Je nám líto, že nedostali finanční podporu.*

[SN **O** [SFlex=N (tu) **criticares-me o tempo todo**]] entristece-me.

***To, že mě*** *celou dobu kritizuješ, mě mrzí.*

[SN **O** [SFlex=N **ele ter tido uma recaída**]] é aflitivo.

***To, že*** *spáchal opakovaný trestný čin, je mrzuté.*

É um perigo [SN **o** [SFlex=N **estarem a aumentar as** situações de conflito em várias regiões do globo]].

*Je nebezpěčné to, že přibývá konfliktních situací v různých oblastech planety.*

Lamentamos [SN **o fato de** [SFlex eles não terem recebido financiamento]].

*Je nám líto skutečnost, že nedostali finanční podporu.*

[SN **O fato de** [SFlex (tu) criticares-me o tempo todo]] entristece-me.

*Skutečnost, že mě celou dobu kritizuješ, mě mrzí.*

[SN **O fato de** [SFlex ele ter tido uma recaída]] é aflitivo.

*Skutečnost, že spáchal opakovaný trestný čin, je mrzutá.*

É um perigo [SN **o fato de** [SFlex estarem a aumentar as situações de conflito em várias regiões do globo]].

*Skutečnost, že přibývá konfliktních situací v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

\*É um perigo [SN o [SFlex=N *as situações de conflito* estarem a aumentar em várias regiões do globo]].

*To, že konfliktní situace přibývají v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

É um perigo [SN o fato de [SFlex=N *as situações de conflito* estarem a aumentar em várias regiões do globo]].

*Skutečnost, že konfliktní situace přibývají v různých oblastech planety, je nebezpečná.*

[**Os professores]i pensam [poderem** [-]i concluir a avaliação na próxima semana].

[**Os professores]i pensam [[-]i concluir** a avaliação na próxima semana].

*Profesoři se domnívají, že mohou dokončit hodnocení v příštím týdnu.*

[-]i **Lamentamos [[-]i não termos assistido** à conferência].

[-]i **Lamentamos [[-]i não ter assistido** à conferência]. *Litujeme, že jsme se nezúčastnili konference.*

 [Aníbal] i **ousou [[-]i atravessar** os Alpes com o seu exército].

*Hanibal se odvážil přejít Alpy se svým vojskem.*

[Aníbal] i atreveu**-se a [[-]i atravessar** os Alpes com o seu exército].

*Hanibal se opovážil přejít Alpy se svým vojskem.*

[O carteiro] i **escapou de [[-]i ser atropelado** por um carro].

*Pošťák unikl tomu, aby byl sražem automobilem.*

[O resultado de concurso] i **tarda em [[-]i ser** divulgado]. *Výsledek konkurzu stále není zveřejněn.*

[-]i Fumar durante a gravidez vai fazer mal ***à Paula*i**. *Kouřit během těhotenství Paule uškodí.*

Convém-***lhes*i** [-]i comer uma maçã todos os dias.  *Vyhovuje jim jíst jedno jablko denně.*

[-]i Caminhar desprotegido sob um sol muito forte faz mal *à pele*(?).

*Chodit bez ochrany na silném slunci škodí pleti.*

[-]i Falar-*lhe* sobre política chateia *o Pedro*(?). *Mluvit s ním o politice štve Petra.*

[Os pais]i autorizam [**os filhos]j [*a* [-]j irem acampar** durante as férias].

*Rodiče dovolují dětem, aby jeli o prázdninách stanovat.*

[O júri]i convidou [**dois candidatos]j [*a* [-]j retirarem** a sua candidatura].

*Komise pozvala dva kandidáty, aby stáhli svou kandidaturu.*

[Os professores]i autorizam **[os alunos]j [*a* [-]j realizar** o teste durante as férias de semestre].

 *Profesoři povolí žákům, aby o prázdninách psali test.*

[Os alunos]i impediram **[os professores]j [*de* [-]j dar a**ulas ao sábado].

*Žáci zakázali profesorům, aby vyučovali v sobotu.*

[Os miúdos]i **pediram [aos pais]j [*para* [-]i acampar** no próximo fim-de-semana].

*Děti požádali rodiče, aby stanovali příští víkend.*

[Os pais]i **disseram [aos miúdos]j [*para* [-]j chegar** cedo à casa].

*Rodiče řekli dětem, aby přišli brzo domů*.

[Os alunos]i pediram [**aos professores]j [*para* [-]j adiarem** o teste].

*Žáci požádali učitele, aby odložili test.*

[-]i Mandei **[às crianças]j [sair** [-]j do quarto há muito tempo].

*Nechal jsem děti odejít z pokoje před dlouhým časem.*

Mandei-te [saires do quarto há muito tempo]. *Nechal jsem tě odejít z pokoje před dlouhým časem.*

Aconteceu**-[lhes] i [[-]i perder** o autocarro].

Aconteceu-**lhes perderem** o autocarro.  *Stalo se jim, že jim ujel autobus.*

Os polícias impediram [que os ladrões roubassem a ourivesaria].

Os polícias **impediram [os ladrões]i *de* [[-]i roubar** a ourivesaria].

*Policisté zabránili tomu, aby zloději vyloupili zlatnictví.*

O professor dispensou [os alunos com classificação de Bom]i *de* [[-]i realizar(em) o terceiro teste].

*Profesor odpustil žákům s hodnocením dobře, aby psali třetí test.*

**Parece [que os organizadores** **adiaram** o congresso].

*Zdá se, že organizátoři odložili kongres na později.*

[**Os organizadores]i parecem [[-]i ter adiado** o congresso].

*Organizátoři vypadají, že odložili kongres na později.*

(45) \*[Os organizadores]i parecem [que [-]i adiaram o congresso].

(46) \*[Os organizadores]i parecem [[-]i terem adiado o congresso].

(47) [[-] **Guiar *estes automóveis*] é agradável**.*Řídit tyto automobily je příjemné.*

(48) É difícil [[-] engolir ***insultos desses***].*Je těžké spolknout takové urážky.*

***Estes automóveis* são agradáveis de [guiar].**

***Insultos desses* são difíceis de [engolir].**

**João gosta [que a Maria toque flauta].**

*Janovi se líbí, když Marie hraje na flétnu.*

[O João]i gosta ***de* [[-]i tocar flauta].** *Janovi se líbí hrát na flétnu.*

**João gosta *d*[a Maria].***Janovi se líbí Marie****.***

A testemunha **viu [*os* ameaçar** o gerente do banco]. *Svědek viděl, jak zloději ohrožuje ředitele banky.*

A testemunha **viu-[*os* ameaçar** o gerente do banco]. *Svědek je viděl ohrožovat ředitele banky.*

A testemunha **viu [os ladrões ameaçá-*lo***]. *Svědek je viděl ohrožovat ho.*

A testemunha **viu-[os *não* ameaçar** o gerente do banco]. *Svědek je viděl neohrožovat ředitele banky.*

A testemunha **viu-[os *ter ameaçado***o gerente do banco].

 *Svědek je viděl, jak ohrožovali ředitele banky.*

Ouvimos os pais *[a chamar os miúdos].*  Ouvimos os pais *[a chamarem os miúdos]*

Ouvimos os pais *[chamando os miúdos].Slyšeli jsme rodiče volat děti.*

O que eu ouvi foi [***os pais* *a chamar(em) os miúdos***]. *To, co jsem slyšel, je že rodiče volali děti.*

[*Os pais* *a chamar(em) os miúdos*] eu não ouvi. *Že rodiče volali děti, jsem neslyšel.*

 \*Ouvimos os pais [*a mais uma vez chamarem os miúdos*].

*Slyšeli jsme rodiče, že ještě jednou volali děti.*

\*Ouvimos os meninos [a *terem chamado* os miúdos]. *Slyšeli jsme chlapce, že volají děti.*

\*Ouvimos os meninos [*a não* chamar(em) *os miúdos*]. *Slyšeli jsme chlapce, že nevolají děti.*

*Viram-se* [os miúdos a devorar o gelado]. *Byli viděni chlapci, jak hltají zmrzlinu.*

\*Não *o* vi [os meninos a devorar(em)].  *Neviděl jsem, jak ji chlapci hltají.*